

1 xw i yä yel. xwi xwä pt ci ce' o t e in  
there was chief had little give

2 xwi yä s te' am x est cent / ä / xwi yä ci ce' o -  
Salish people Chief go  
in mnt.

3 tums / xu re t'ä t e' t s' d' umc / t cät gu -  
go to c d a stay

4 r n i y k mep / t cät hm wax ane' / xä t cät -  
forever c d a (chief?)

5 <sup>tc</sup> x y e m / x u g' u t o' t / n ä ä s t e' m n ä -  
that's the one you're going to in plain sight & don't know if he  
a noted ♂

6 yel. t'ä t t s e' i t t cät gu s x u i  
is chief or what that's where you shall go

7 t lu t' n ä t s d' m a i' s t e m / t ä n c ä' g w d l /  
was not known the road

8 ä m / t ä ä n g w i s t x ä i l i c' / n ä g u g' ä t' e p  
you climb high mt. when you get on top

9 n a' a' t s d x d t' u x / t ä s e' g w x t ä t' x t c a  
look that way water towards

10 u x h e m a / t ä t' x t c a s t g' w e' c a n u m c / t ä -  
hey Pece' & to water going to Blackfoot

11 t' x t c g ä l r s p e' l m / g u m / t ä t' ä t c' s g' w ä n p e  
to water to Kal. & water straight west to sunset

1 tcert flä t'cät i' stä t'cä'c'EM | xoi terts  
that's the way you go she

✓ xwɔst xwi yä ci ee'otEM terts xu'it  
went girl she went

3 ä i' l'ic terts g'ä't'EP xoi ä'tsaxno lä'  
to mt. she climbed she saw

4 se'gurd xoi xwi xwä t'ä't' sq'wä'n pen  
water toward sunset

5 xoi tci dāxumensut xoi terts pān<sup>h</sup>  
she descended to

6 xai' z xai gwe | xoi terts xu'i tsaxetx-  
big stream all at once

7 t'ə gwe'te lä ä's t'cint | terts ä'n'i's tci'  
saw people coming toward her on water

8 t'et'et | xoi gum xw'it | t'ä t'ci t'cē'x<sup>ts</sup>  
she went close to him she came

9 xoi ä'mre xoi terts xu'it | terts x terts-  
she sat he went he rowed it near her

10 dntEM | ä<sub>m</sub> ä<sub>m</sub> ä<sub>m</sub> hä ä t'rtce'n<sub>m</sub>  
oh you're here yes m what's matter

11 xwɔt g'ostxwɔst'elaw'is | ä<sub>m</sub> hä ä'gost'EM<sub>m</sub>  
what are you doing going around said to me

12 t'ä hrupi'pɛ xu'ze t'ä t'cəu xwaxanē  
my f. go to woman's

1 qum ~~xu~~ <sup>v</sup>xwe' <sup>tc</sup> <sup>m</sup> tests xui | t'ä' t'cm waxän  
so in here to w's

2 ä' ä' | <sup>v</sup>xwi xwatcän <sup>w</sup>xwäné | <sup>v</sup>xui ut  
m oh in w. come

3 tce nä'mc | xoi ut tce t'et'et xui ut ut -  
in my boat puddled

4 tce'ts ä'lil ä' tce'n'mc qal | qu' ut <sup>tcaps</sup>  
they got back m what's matter you got  
girl coming for 1st time, hence sing.

5 xä'tsut | ä' ci ce'otum ä' xä' ä' xwi -  
partner of a girl m yes told her

6 t'ä' ä' pi'päs | <sup>v</sup>xwä' <sup>tc</sup> <sup>m</sup> t'ä' t'ä'tc  
her f. to come to me

7 t'ä' t'cä' st'cits xui xoi ä'ntse'i, qum nä'  
she came she stayed awhile

8 t'säm tsä' elgwäs | xuxwi ä' st'cint xwi -  
they were many bros. these people

9 atse'it ä'ntse'i ä'tsä' | st'cä's ä'st'cint |  
where she was they were called ugly people

10 oxä' l'ä'ts t'ä't'EM | tsät xwi xwä'tsä -  
they were standoffish kept away from here the people

11 w'cäwäc | qum p'ntte | o'ts t'ä't'EM |  
lived always they were away

12 xoi qum nä'sut | t'ä' nä' xut ngu lä'sut -  
she got acquainted, 0.15

1 suksteint | xoi nū gu | t'e' lut xwi kwā'-  
with people she that this is not

2 h m wasane' | xoi gims me' p d n n s | ä p t c i -  
my wasane' she found out had

3 ci' o t e m t t | t o t ä n w a x a n e' | xoi ä g o' s t a n t  
little girl real w. ago'stant

4 ä r o' s e n o g w i t e s ä s x u r e x u r e x o i  
she looked for she saw her come come

5 t c r t s x u i ä s ä g w ä t x w ä n p i p e ä m  
whose is your f.

6 t' o l e m w a x a n e' ä n | t s i' i x w ä h r s t c e t s -  
that's the one I came

7 x u y a l | ä g o' s t a n t m ä s | t a h r n p i p e t u w a n w a x a n e'  
to he said to me my f.

8 x o i x u l t ä p i p ä s ä n x u i | ä t ä g o s t c e t s x u y r m s  
w's girl go told her f that her f. told her to come to you

9 x o i ä n a ! x o i x u i x u x w i y ä p i p ä s  
he went her f

10 x u l ä | n i t e m ä l t e r n i t s x u y r m s |  
w. to 1st girl Am I the one you were to come to

11 ä h ä ä t a h r n p i p e ä g o' s t e m s x u r e  
n n my f told me

12 t' a t e h o m w a x a n e' g | g w i t e s t s a / t ä  
you see me he seen

<sup>Julias</sup>  
Wax are stayed with goal + was killed  
1st, then 1st + y. broos. killed, then f + m.

1 sgélt unx<sup>w</sup> g ä<sup>n</sup> xwi' xwä ä tern<sup>w</sup> waxané<sup>'</sup>  
he said I am

2 xoi g tse'it t<sup>✓</sup>stern t<sup>✓</sup>cä'c<sup>'</sup>em | g ä<sup>n</sup>  
+ then I came with him

3 nä x<sup>'</sup>urle  
nä g'wé'tile t<sup>✓</sup>cäs t<sup>✓</sup>er<sup>'</sup>kep g nä gu  
when they travel this hunting you say

4 ä<sup>n</sup> | t<sup>✓</sup>cet tra'ar | h<sup>✓</sup>m g<sup>'</sup>om g<sup>'</sup>en rtsa'ar |  
in sick head I am sick  
aches

5 gu nä ut xä's t<sup>✓</sup> x<sup>'</sup>nä ä'rts x<sup>'</sup>ui | ä<sup>n</sup> ä' xa  
when it is well. I'll go with you

6 tse'i xoi | nä g'wä ä'ncä's<sup>asset</sup> xoi xoi ä<sup>n</sup>  
few days

7 xoi | t<sup>✓</sup>g<sup>'</sup>wä'it | xoi g'wé'it | t<sup>✓</sup>ä g<sup>'</sup>it s<sup>'</sup>intsä's  
we're going travelling how bro

8 t<sup>✓</sup>ä pi'päs ä<sup>n</sup> t<sup>✓</sup>sets t<sup>✓</sup>a'ar | t<sup>✓</sup>cetsa'ar g<sup>'</sup>en  
in sick headache

9 xoi t<sup>'</sup>am g<sup>'</sup>ä<sup>n</sup> g<sup>'</sup>wä t<sup>✓</sup>rt<sup>'</sup>cä's el xoi d<sup>'</sup>äst  
only

10 t<sup>✓</sup>ä pi'päs t<sup>✓</sup>ä n<sup>'</sup>inä | ä<sup>n</sup> x<sup>'</sup>ui' x<sup>'</sup>it xaldä'st  
+ we're last to go

11 | c<sup>'</sup>el t<sup>'</sup>cas an g'wä'nep | xoi t<sup>'</sup>an waxané' ä<sup>n</sup>  
just sunset real w.

12 x<sup>'</sup>uigul | t<sup>'</sup>cas p<sup>'</sup>olu t<sup>'</sup>um | t<sup>'</sup>uwas g<sup>'</sup>el t<sup>'</sup>unx<sup>w</sup>  
bill him that

1 xoi xui yntem xoi polustem xoi  
he was tracked billed

2 däxt luwa / ut sq'wé' lft lä t'ätc  
they went they went toward

3 hui mit gwa / gum / t'itce ta t'ätc  
name of place toward  
vs St. Maries + Wallace

4 hui mä t'ap / t'sé' i list / xoi ä' n t'ä' yul.  
name they passed w.

5 ä' n xu yul / hui xui mentul t'ust t'ä'  
go find them go

6 ~~gwa~~ xwunt p' / g t'ég t'égot hasq'elt unx<sup>w</sup>  
bill there was old

7 ä' n nū gu t'cä'c'En ä' n nū'än kwi'rts  
old ♂ was told come along old ♂ at night

8 nū gu nūt x<sup>w</sup> g xwi'ya / nū t'ä' xunensut  
go in keep still

9 t'ä' yät ä' n t'ä' t'ég t'égot / nū gu mäi  
all you can tell

10 me'zm<sup>nū</sup> gupi pa' x pa' x em / xoi xui t'  
old stories from a dist.

11 lu ä' t'xw'ic xoi nūt x<sup>w</sup> xw tu wä' t'ey.  
house he went in

12 ä' a / gu t'cetsä' lrl / xu xw it ä' t'ä' q'wé' lft  
old ♂ was said to you have come at five 1018V

Bros. oldest & youngest must have been ahead  
others



1 kwit a'sal | t'srt yokomós | tci'isult | ä'n  
it was cold | I am cold

2 | t'äas x x e'tä. m r n amp | l ä ä me't cü dä  
what you left | the blood  
to m

3 | t'cät t'c'ts ä e't E n | t'eywal tre'it t'c'ts-  
I'll eat | that's why I came

4 ~~x x~~ xui xai gum | m mä'. me' m | xoi  
he began to tell stories

5 | t'c se' t'c | ä m t'e xoi' t' t' c ä t t' e t' c ä r e t' c |  
~~we are~~ sleepy | stop now we want to sleep

6 l u t t ä l t s e g u g w a ' e g w a ' e l x o i ' ä p t  
no further he talked when they

7 x u x u x o i g u m s u x t s l u l ä c e ' o t u m e  
snored, he could tell oldest

8 t u l ä t s r t s e ' o t u m e x o i u t t c e t s ä ' t s g  
the y. he came out  
after he knew who all were

9 | x o i u t t s ä ' l r l f u t s x a x a ' t s u t s | ä  
he got back to (those hiding) his partners

10 x u y u l t ' e e ' t x t c ä t ä l ä c e ' o t u m e  
they're asleep m oldest

11 | l ä l ä t s i t s e ' o t u m e | x o i h m ä p t x o i  
youngest they went in

12 | t'ä w i | t'ä' x w a n t E m | x o i t s a s p a n i n t E m  
pity they were killed none left

1 xoi ul terts x'u'yzl xwitä t'c | hou ma'ts  
go back to place name "Bee"

2 ap | äts x'ui t'z t'c'el'tas ä'n tä'yzl  
went to kill them 3

3 flut ä t'cas p'olul'p stp | xwi yä t'stsi <sup>melt</sup> el'ts |  
don't kill children

4 ut x'mze xwä pi pä <sup>tä t'cäs</sup> p'olul'temp ä'n it  
just f kill because

5 gut t'u'nc | ä'n | nä t'cät q'ups t'ä p'ems | ä'n  
they are your s. sons 2 f he shoots at you

6 xoi yul | sr se'emp | xwä ä'n xä x'u'i  
stop your m. bro went

7 xwi yä <sup>ä'f</sup> xoi p'olul'tem xwä ä pi pä sil  
all was killed f

8 xoi tag xwä t'ä p'ems rle | tag t'cä y' mens rle  
also they shot him they took

9 tag t'ä p'ems rle | ä xoi t'ä si si'emp  
their quiver arrows the child were said to your m. bro

10 t'ä ä'n t'cets p'olut t'ä pi pä'emp | t'ä q'up'i  
said go kill your f. you were not to be

11 le lut <sup>lu tä</sup> t'cas p'olul'tul'mrt | xoi fut t'cets  
killed came

12 ä'n ä ni's | xoi xul ul t'ce t'ä p'ep ä  
back got back

1 a' | lut ä t'ä kw' t' s' t' / xoi' | n'ä gwä' n' e' s' g' g' |  
we didn't kill them I don't know how many days

2 xoi' ut t'ci t'ci d'ä' x' t' ut t' c' e' t' s' t' s' o' t' s' o' u' m' |  
they came back crying

3 xoi' ä' n' l'ä' y' r' l' | x' u' t' c' i' y' ä' t' ä' t' c' u' l' | l'ä' -  
go get them all together

4 s' t' e' i' m' l'ä' l' i' t' ä' x' w' a' | t' a' s' y' e' i' c' e' n' | t' a' s' x' a' i' -  
all there is clothes, moc

5 e' t' s' u' c' e' n' | t' ä' s' i' t' s' e' m' xoi' t' c' i' t' ä' p' e' p' |  
pants blankets they come m. + child. arrived

6 ä' n' l'ä' y' r' l' x' u' i' | t' e' r' t' s' d' g' w' i' n' e' t' u' l' | x' w' i' t' |  
go call them over

7 t' c' ä' s' t' c' i' n' ä' p' t' | xoi' x' w' i' t' t' e' r' n' ä' p' t' xoi' |  
to come in came

8 g' w' a' e' g' w' a' e' l' s' t' a' m' i' l' e' | t' ä' y' r' l' ä' t' e' g' w' e' l' |  
he spoke to them m' l' e because

9 s' u' g' u' t' t' c' ä' s' t' s' | t' ä' t' e' g' t' e' g' o' t' e' m' p' | t' e' g' w' e' l' |  
you bad mean your old folks that's

10 t' s' e' i' h' o' n' g' w' ä' t' | x' i' t' t' ä' x' u' n' t' a' m' i' l' e' | xoi' |  
why they were killed

11 t' ä' g' u' p' i' l' e' p' u' s' t' | l' u' t' d' t' c' ä' s' g' u' t' t' c' ä' s' t' e' m' p' |  
you must not be mean

12 n'ä' g' u' p' x' ä' s' t' | xoi' ä' t' s' e' i' | x' w' i' x' w' ä' t' c' ä' t' |  
be good m' l' e well here

js f f bro. was <sup>real</sup> <sup>h m waxane</sup> Waxane  
or perhaps f f f bro.

1 tcat mag'wé'nd'ánt ulmrt | xoi tse'rt  
is the damages

✓ xoi | x m x wu x wátpalps |

Free trans. 11/16/29

3)

XXXVI

Thunder

steint xwü  
- x äp s x me  
?

la'ax<sup>w</sup>  
A.M.

gun äts xw<sup>2</sup>st lä'-  
he went ♂

4 syeltun<sup>w</sup> xw<sup>2</sup>st äluw<sup>is</sup>  
went around

x hru hwi'rts gun  
night

5 ut tsetsä'rl xoi ut xw<sup>2</sup>st la la'ax<sup>w</sup>  
came back

6 xoi | tset tsets cönt em |  
got visits

lä äst'at t'at em  
from Th.

7 ä<sub>m</sub> xure  
Th. said go

gwistcets xuyem | xoi ut -  
I am coming for you

8 kwint em xoi ru hwi'rts ut tsetsä'rl  
he took her

9 t'e'o xwi yä seme'em xoi äts mo't  
♀

gu nä'  
he that

10 t'ä t'it'ed

t'ä t'it'cä | xoi nä m r nus  
I wonder where she went

as a s g a t nä gu  
he that

11 xoi | hi yä axósem | lä hrsz me'em xoi  
I'll look for her

tc l xwi'pala & needles